

# Инструкция по эксплуатации Суповой мармит „Party“, 16л



**A150510**



## Содержание

<b>1. Безопасность</b> .....	<b>2</b>
1.1 Меры предосторожности.....	2
1.2 Значение символики.....	6
1.3 Использование по назначению.....	7
<b>2. Общие сведения</b> .....	<b>8</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	8
2.2 Защита авторских прав .....	8
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	8
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение</b> .....	<b>9</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	9
3.2 Упаковка .....	9
3.3 Хранение .....	9
<b>4. Технические данные</b> .....	<b>10</b>
4.1 Описание частей прибора.....	10
4.2 Технические характеристики .....	11
<b>5. Инсталляция и обслуживание</b> .....	<b>11</b>
5.1 Инсталляция .....	11
5.2 Обслуживание.....	12
<b>6. Очистка и и удаление камней</b> .....	<b>14</b>
<b>7. Утилизация</b> .....	<b>16</b>



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

## **Информация к инструкции по эксплуатации**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## **1. Безопасность**

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### **1.1 Меры предосторожности**

- Прибором можно пользоваться только при условии, что он находится в безупречном и надежном состоянии.
- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. **Дети** должны находиться под постоянным присмотром и им нельзя разрешать играть с прибором. Очистку и **эксплуатационное техобслуживание прибора не могут выполнять дети**, оставленные без присмотра. **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не следует оставлять его без присмотра.

- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.



## **ОПАСНОСТЬ!**

### **Опасность поражения электрическим током!**

- Перед каждым включением прибор и его оснащение следует проверить на предмет безупречности состояния. Не использовать прибор, если он не работает правильно, поврежден или упал. В таких случаях отключить прибор от источника электропитания и поручить его проверку квалифицированному электрику.
- Регулярно проверять провод питания на предмет повреждений. Никогда не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- Провод питания всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не переносить прибор с помощью провода питания.
- Никогда не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификации электрической или механической конструкции, появится угроза поражения током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости.
- Не использовать никакие едкие средства и следить за тем, чтобы в прибор не попала вода.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками и не обслуживать его стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.
- Работы по техобслуживанию и ремонту могут выполнять только квалифицированные специалисты, применяющие оригинальные запчасти и аксессуары. **Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор!**

- Не использовать аксессуары и запчасти, которые не были рекомендованы производителем. Это может привести к возникновению опасных ситуаций для пользователя и других лиц, или стать причиной повреждения прибора, телесных повреждений. Более того, это является основанием для аннулирования гарантийных прав.
- Во избежание угроз и с целью обеспечения оптимальной производительности в приборе нельзя выполнять изменения и модификации, которые не были отчетливо подтверждены производителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Провод питания следует уложить так, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда быть в разложенном состоянии. Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не следует укладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Провод питания не может быть прикрыт, не может находиться в зоне работы, и не может погружаться в воду или другие жидкости.



## **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!**

### **Опасность получения ожогов и телесных повреждений!**

- **Никогда** не перемещать прибор, когда в нем находится горячая жидкость или блюда. Это может привести к тяжелым ожогам. Перед началом очистки или перед транспортировкой следует подождать, пока прибор остынет. Для переноски прибора следует воспользоваться боковыми ручками прибора.
- Во время работы прибора из него выходит горячий пар. Крышку следует приподнимать или снимать только с помощью защитных рукавиц или соответствующей салфетки.
- Уровень жидкости не может превышать уровня **макс. 4 см** от верхнего края емкости. В случае переполнения горячая жидкость может выливаться и стать причиной ожогов.
- Во время работы внешние поверхности прибора сильно нагреваются. Во избежание получения ожогов к этим поверхностям не прикасаться к ним голыми руками. Прибор обслуживать, пользуясь только поворотным регулятором температуры и ручками прибора.



## **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

### **Опасность пожара и взрыва!**

- Не пользоваться прибором вблизи источников тепла (кухонная плита, пламя газа и т.д.), а также в зоне угрозы взрывом, где находятся горючие жидкости или газы. Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб. Обеспечить свободную циркуляцию воздуха.
- Прибор установить на ровной и стабильной рабочей поверхности, отличающейся стойкостью к высоким температурам. Со всех сторон прибора оставить достаточно свободного места во избежание повреждений в результате воздействия высокой температуры или пара, а также обеспечить условия для свободной работы.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!). **Внимание:** Не сбрызгивать водой прибор, который еще находится под напряжением:  
**Опасность поражения электрическим током!**



## **ОСТОРОЖНО!**

**Во избежание возможных повреждений прибора следует соблюдать указания ниже.**

- **Никогда** не следует пользоваться прибором без жидкости. В случае включения пустого прибора срабатывает дополнительная **защита от работы без жидкости**. В случае срабатывания этого элемента защиты, перед наполнением прибора водой, следует оставить его остывать. В противном случае есть угроза получения ожогов от выходящего пара, а также может иметь место повреждение эмалированной поверхности прибора.
- Для перемешивания продуктов не следует пользоваться острыми предметами, т.к. они могут повредить эмалированную поверхность.
- Никогда не следует мыть прибор и его части в посудомоечной машине. Не мыть прибор под проточной водой!

- Прибор использовать только в закрытых помещениях.
- Не следует хранить прибор на открытом воздухе или во влажных помещениях.

## 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



**ОПАСНО!**

*Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.*



**ОСТОРОЖНО!**

*Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.*



**ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*



**ВНИМАНИЕ!**

*Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.*



**УКАЗАНИЕ!**

*Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.*



### 1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в магазинах, офисах или других, подобных местах работы;
- в сельскохозяйственных хозяйствах;
- для клиентов в гостиницах, отелях и других подобных жилых помещениях;
- в закусочных.

**Суповой мармит Party** предназначен для:

- приготовления мяса, блюд типа "в одном котелке", супов и т.д.;
- поддержания блюд и напитков в теплом состоянии;
- бланширования овощей.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

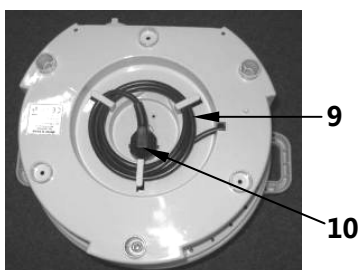
- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки.  
В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



### Нижняя часть прибора



- 1 Ручка крышки
- 2 Крышка
- 3 Ручка супового мармита
- 4 Емкость супового мармита
- 5 Регулятор температуры
- 6 Контрольная лампочка нагрева (красная)
- 7 Ножки
- 8 Основание
- 9 Отсек для провода
- 10 Место для вилки (нижняя часть прибора)

## 4.2 Технические характеристики

Название	Суповой мармит „Party“, 16л
Артикул:	<b>A150510</b>
Материал:	ёмкость мармита: эмалированная сталь; основание, крышка и ручки: пластмасса
Параметры присоединения:	1,8 кВт / 230 В 50/60 Гц
Объем:	16 литров
Настройка температуры:	30 °С – 90 °С / „приготовление сока/ отваривание“
Размеры:	Ø 365 мм, выс. 370 мм
Вес:	4,7 кг

Технические изменения возможны!

## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, являющемся стойким к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Во время установки прибора следует сохранять достаточное расстояние от стен, шкафов, полок и т.д. с целью обеспечения свободной циркуляции горячего воздуха, выходящего из прибора.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

## Подключение



**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

## 5.2 Обслуживание

### Перед началом эксплуатации

- С целью соблюдения гигиены, перед первым применением прибор следует наполнить ок. 5 л воды, которую далее следует кипятить ок. 5 минут, причем поворотный регулятор температуры должен быть установлен на „**приготовление сока / отваривание**“. Ознакомьтесь, пожалуйста, с указаниями в пункте „**Подогревание жидкости или блюд**“.
- Далее повернуть поворотный регулятор температуры по часовой стрелке до положения „**0**“, выключить прибор из розетки (тянуть за вилку!) и **подождать, пока он остынет**. Опорожнить суповой мармит и тщательно сполоснуть его чистой водой.

### Подогревание жидкости или блюд



**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

Во время работы следует сделать невозможным разбрызгивание жидкости, т.к. это могло бы привести к короткому замыканию, или стать причиной телесных повреждений в результате поражения электрическим током.

- Важно, чтобы в суповом мармите **всегда** подогревались **только пригодные к употреблению продукты**. В суповом мармите Party не могут находиться **никакие жидкости, непригодные к употреблению**, например, кислоты, щелочи, масла, нитраты и т.д.



**ВНИМАНИЕ!**

Никогда не следует включать прибор, в котором нет жидкости или соответствующих продуктов. Это может привести к повреждению эмали.

- Повернуть поворотный регулятор температуры до положения „0“.
- В суповой мармит Party влить требуемую жидкость или вложить необходимые продукты. Суповой мармит следует наполнять жидкостями или продуктами **до уровня 4 см ниже** верхнего края посуды.
- Перед включением прибора следует всегда прикрывать емкость крышкой, которая должна находиться на ней в течение всего процесса подогревания.  
**Опасность получения ожогов во время приготовления!**
- Прибор следует подключить к розетке с заземляющим контактом только после наполнения.
- С помощью регулятора температуры можно плавно изменять настройки: **30 °C – 90 °C** - „**приготовление сока / отваривание**“ (рис. ниже)



- Выбрать требуемое положение, поворачивая поворотный регулятор температуры по часовой стрелке. Загорится **красная контрольная лампочка подогрева**. После достижения температуры, выбранной из диапазона **30 °C до 90 °C**, произойдет **автоматическое** выключение с помощью термостата.
- В случае снижения температуры жидкости термостат повторно включит нагревание, благодаря чему жидкость будет удерживаться в требуемой температуре длительное время.
- Если требуется температура на уровне **100 °C**, поворотный регулятор температуры следует установить в положении „**приготовление сока / отваривание**“, поворачивая его по часовой стрелке. После достижения этой температуры жидкость будет непрерывно вариться, **не** произойдет **автоматическое выключение** с помощью термостата. Для получения более низкой температуры для поддержания жидкости и блюд в теплом состоянии следует повернуть поворотный регулятор температуры против часовой стрелки. Если это не требуется, выключить прибор во избежание выкипчивания содержимого.

## УКАЗАНИЕ!

Время подогревания зависит от объема содержимого.

## Сервировка жидкости/блюдо



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

Во время снятия крышки из емкости выходит горячий пар и конденсат, в результате возникает опасность получения ожогов. Крышку следует поднимать осторожно и так, чтобы конденсат стекал с нее в суповой мармит.

- Из супового мармита Party можно сервировать жидкости или супы в любой момент по мере необходимости. После сервировки повторно закрыть крышку, чтобы ограничить потери тепла.
- По окончании эксплуатации прибора поворотный регулятор температуры установить в положении „0“, выключить прибор из розетки (тянуть за вилку!), подождать пока прибор остынет и полностью опорожнить емкость.
  - ❖ Прибор оснащен функцией защиты от **перегрева/работы без жидкости**. Если прибор будет случайно включен без жидкости или с недостаточным ее количеством, произойдет включение механизма защиты и прибор автоматически выключится.  
Повернуть поворотный регулятор температуры до положения „0“, выключить прибор из розетки (тянуть за вилку!) и подождать как минимум 30 минут, пока прибор остынет. После того как емкость остынет, ее можно повторно наполнить жидкостью и начать нормальный процесс эксплуатации прибора.

## 6. Очистка и и удаление камней



### **ОПАСНО!**

Перед очисткой следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!) и подождать, пока он остынет.

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением!

Никогда не погружать в воду или другие жидкости основание или присоединительный провод прибора! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

### **Регулярная очистка**

- Прибор следует очищать регулярно после завершения работы и в случае необходимости.
- Для очистки следует использовать исключительно мягкие салфетки и **никогда не пользоваться** грубозернистыми чистящими средствами, которые могли бы поцарапать прибор.



- Для очистки никогда не следует использовать горючие чистящие средства (спирт и т.д.), т.к. во время следующего включения прибора такие средства увеличивают **риск возникновения пожара или взрыва**.
- Тщательно очистить внутреннюю часть супового мармита, несколько раз сполоснуть чистой водой и полностью опорожнить емкость.
- Крышку помыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой.
- Внешние поверхности прибора следует очищать с помощью мягкой влажной салфетки. В случае больших загрязнений можно применить мягкое моющее средство. **Никогда** не следует применять агрессивные чистящие средства.
- Присоединительный провод и вилку следует протирать сухой салфеткой.

## Удаление камней

- В результате использования жесткой воды в суповом мармите могут появиться осадки и камни. Эти осадки могут стать причиной увеличения времени нагревания и могут привести к повреждению прибора. **Во избежание образования осадков и камней, по мере возможности, следует использовать фильтрованную воду!**



### ВНИМАНИЕ!

**Отсутствие регулярного, соответствующего указаниям инструкции, удаления камней в приборе является основанием для отказа в правах на рекламацию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется. Из прибора следует регулярно удалять камни!**

- Мы рекомендуем экологическое удаление камней с применением уксуса или лимонной кислоты. Следует приготовить раствор **воды с уксусом** (соотношение 3:1) или **воды с лимонной кислотой (2 столовые ложки на 1л воды)** и наполнить им емкость для воды. Подождать некоторое время (ок. 1 часа), и после этого вскипятить раствор.
- Подождать некоторое время пока прибор остынет, после чего слить раствор для удаления камней и тщательно, **несколько раз** сполоснуть емкость для воды чистой водой с целью устранения остатков раствора для удаления камней.
- В случае применения других, популярных средств для удаления камней, следует соблюдать рекомендации производителя.

## Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного времени, его следует очистить, удалить из него осадки и камни согласно описанию выше. Спрятать провод питания в отсеке для провода и поместить вилку в предназначенном для нее месте в нижней части супового мармита. Прибор следует хранить в хорошо вентилируемом, сухом, чистом месте, предохраненном от низких температур и солнечных лучей, а также недоступном для детей.

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ОСТОРОЖНО!**

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



#### **ВНИМАНИЕ!**



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.